



Advocates for Children of New York

Protecting every child's right to learn

خصوصی تعلیمی معلومات، میری زبان میں

یہ تجویزی شیڈ ان والدین کے لیے ہے جو انگریزی کے علاوہ کوئی اور زبان بولتے ہوں اور جن کے معذوری کے حامل بچے نیویارک سٹی کے پبلک اسکولوں میں موجود ہوں۔

کیا مجھے ترجمہ و تشریح کی سروسز کے حصول کا حق حاصل ہے؟

اگر آپ انگریزی کے علاوہ کوئی اور زبان بولتے ہیں اور آپ کے بچے کو خصوصی تعلیمی سروسز موصول ہوتی ہیں، تو آپ کو اپنے بچے کی خصوصی تعلیمی دستاویزات کا ترجمہ کروانے کی درخواست کرنے کا حق حاصل ہے۔ آپ کو یہ حق بھی حاصل ہے کہ آپ کے بچے کے اسکول میں خصوصی تعلیمی ملاقاتوں اور اس کے علاوہ محکمہ تعلیم (Department of Education (DOE)) کی دیگر ملاقاتوں کے دوران مترجمین موجود ہوں۔

وہ تمام والدین جو انگریزی کے علاوہ کوئی اور زبان بولتے ہیں، انہیں اپنے بچے کے اسکول اور DOE کے دیگر دفاتر سے بات چیت کرنے کے لیے ترجمہ و تشریح کی مفت سروسز کے حصول کا حق حاصل ہے، چاہے ان کا بچہ معذوری کا شکار نہ بھی ہو۔

مجھے کن زبانوں میں ترجمہ و تشریح کی سروسز موصول ہو سکتی ہیں؟

وہ نو عام ترین زبانیں جن میں والدین گفتگو کرتے ہیں، ان میں درج ذیل شامل ہیں:

- عربی • بنگالی • چینی
- فرانسیسی • ہیٹی کریول
- کوریائی • روسی • ہسپانوی

DOE کے لیے لازم ہے کہ وہ والدین کی درخواست پر خصوصی تعلیمی معلومات کا ترجمہ نو عام ترین زبانوں میں فراہم کرے۔

DOE والدین کو فون پر یا بالمشافہ بھی ترجمہ فراہم کر سکتا ہے۔ فون پر ترجمہ تمام اسکولوں اور DOE دفاتر میں 300 سے زائد زبانوں میں دستیاب ہے۔

DOE میرے لیے کن خصوصی تعلیمی دستاویزات کا ترجمہ کرے گا؟

- آپ کی درخواست پر، DOE درج ذیل کا ترجمہ کرے گا:
- IEPs یا (تخصیص کردہ تعلیمی پروگرامز)؛
- سیکشن 504 کے منصوبہ جات؛ اور
- جائزے۔

آپ کی جانب سے کسی درخواست کے بغیر ہی DOE درج ذیل دستاویزات کا بھی ترجمہ کرے گا:

- خصوصی تعلیمی ملاقاتوں (مثلاً IEP ملاقاتوں، سوشل ہسٹریز) کے سلسلے میں آپ کے لیے دعوتی خطوط؛
- (آپ کے بچے کا جائزہ لیے جانے کی رضامندی، آپ کے بچے کو خصوصی تعلیمی سروسز کی موصولی پر رضامندی جیسے) آپ کی رضامندی طلب کرنے والے خطوط؛
- پیشگی تحریری نوٹس؛
- سروس سے متعلق اختیارات (RSAs)؛
- Nickerson (PI) خطوط؛
- خصوصی تعلیمی پروگرامز (مثلاً ASD پروگرامز، ACES پروگرامز، دو زبانی خصوصی تعلیم، پری اسکول خصوصی تعلیم) سے متعلق معلومات؛ اور
- طریقہ جاتی حفاظتی تدابیر کا نوٹس (معذوری کے حامل طالب علم کے والد کی والدہ کے طور پر آپ کے حقوق سے متعلق معلومات)۔

آپ کی جانب سے درخواست کیے جانے پر DOE کو آپ کے بچے کی خصوصی تعلیمی دستاویزات کا 30 دن کے اندر ترجمہ کرنا چاہیئے۔

میں کیسے خصوصی تعلیمی دستاویزات کے ترجموں کی درخواست کر سکتا/سکتی ہوں؟

- www.schools.nyc.gov/IEPhello (صرف IEPs کے لیے) پر IEP درخواست برائے ترجمہ کا فارم آن لائن پُر کریں؛
- 935-2013 (718) پر کال کریں؛

نوٹ:

DOE کو چاہیئے کہ آپ کی جانب سے انہیں درخواست کیے جانے کے بعد 30 کے اندر آپ کے بچے کی خصوصی تعلیمی دستاویزات کا ترجمہ کروائے!

اپنے بچے کے اسکول یا DOE کے دیگر کسی ایسے دفتر میں خصوصی دستاویز کا ترجمہ کروانے کی درخواست کریں، جہاں آپ کے بچے کی خصوصی تعلیم سے متعلق بات چیت کی غرض سے ملاقات طے ہو، جیسے کہ، کمیٹی برائے خصوصی تعلیم (CSE)۔ اگر آپ بچے کے اسکول کو یہ درخواست بھیج رہے ہیں، تو آپ کو یہ درخواست پرنسپل، اسکول کے/کی ماہر نفسیات، یا والد/والدہ کے/کی کوآرڈینیٹر کو بھیجنی چاہیئے۔ آپ کو درخواست تحریری شکل میں بھیجنی چاہیئے۔ بہتر ہو گا کہ آپ اپنے ذاتی ریکارڈز کے لیے درخواست کیے جانے کی تاریخ سمیت، مذکورہ تحریری درخواست کی ایک نقل محفوظ رکھیں۔

DOE مجھے مترجم کب فراہم کرے گا؟

DOE کی جانب سے آپ کو درج ذیل مواقع پر مترجم فراہم کیا جائے گا:

- کمیٹی برائے خصوصی تعلیم (CSE) اور کمیٹی برائے پری اسکول کی خصوصی تعلیم (CPSE) کی ملاقاتوں کے دوران؛ اور
- وضاحتی تعین کے جائزے (Manifestation Determination Review (MDR)) کی ملاقاتوں میں۔
- سوشل بسٹری کی ملاقاتوں میں؛
- IEP کی ملاقاتوں میں؛
- سیکشن 504 کی ملاقاتوں میں؛
- غیرجانبدار سماعتوں کے دوران؛
- رویہ جاتی مداخلتی منصوبے (Behavior Intervention Plan (BIP)) کی ملاقاتوں کے دوران؛

خصوصی تعلیمی ملاقاتوں کے دوران میرے/میری مترجم کون ہوں گے/گی؟

آپ کی خصوصی تعلیمی ملاقاتوں میں موجود مترجم ایک غیرجانبدار شخص ہونا چاہیئے۔ مترجم کو چاہیئے کہ وہ بطور مترجم کردار نبھانے کی ہی غرض سے ملاقات میں شامل ہو، اس کے علاوہ اس کا کوئی اور کردار نہیں ہونا چاہیئے۔ آپ کو یہ ہدایت نہیں کی جانی چاہیئے کہ آپ اپنے مترجم کا خود بندوبست کریں۔ نہ ہی آپ کے بچے کو یہ ہدایت کی جانی چاہیئے کہ وہ آپ کو مواد کا ترجمہ کر کے بنائے۔

ترجمہ و تشریح میں کوئی مسائل درپیش ہونے، یا درخواست کرنے کے بعد 30 دن کے اندر ترجمہ کردہ خصوصی تعلیمی دستاویزات موصول نہ ہونے کی صورت میں، میں کس سے رابطہ کر سکتا/سکتی ہوں؟

- Hello@schools.nyc.gov پر ای میل بھیجیں؛
- 935-2013 (718) پر کال کریں؛
- www.schools.nyc.gov/hello پر شکایت درج کرنے کے طریقہ کار سے متعلق معلومات حاصل کریں؛
- 311 پر کال کریں؛ یا
- AFC کی درج ذیل ہیلپ لائن پر کال کریں: 1-866-427-6033، پیر تا جمعرات صبح 10 بجے تا سہ پہر 4 بجے۔

وکلاء برائے چلڈرن آف نیویارک، انکارپوریشن

(Advocates for Children of New York, Inc.)

151 West 30th Street, 5th Floor, New York, NY 10001

جل چیفٹز (Jill Chaifetz) ایجوکیشن ہیلپ لائن: 1-866-427-6033 (ٹول فری)

پیر تا جمعرات، صبح 10 بجے تا سہ پہر 4 بجے

www.advocatesforchildren.org

یہ تجویزی شیٹ قانونی مشورے کی حیثیت نہیں رکھتی۔ اس تجویزی شیٹ میں AFC کی رائے بیان کیے بغیر موجودہ پالیسیوں یا قوانین کا خلاصہ پیش کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔ اگر آپ کو کوئی قانونی مسئلہ درپیش ہو، تو براہ کرم کسی اٹارنی یا وکیل سے رابطہ کریں۔

کاپی رائٹ © دسمبر 2021 منجانب Advocates for Children of New York, Inc.